



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI
"L'Orientale"



ACCORDO-QUADRO DI COOPERAZIONE

TRA

L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE" (ITALIA)

E

ISO-MED ACADEMY - (DJERBA - TUNISIA)

ISO-MED ACADEMY (Djerba, Tunisia), rappresentato dal Presidente, Prof. Fethi Nagga situato a Résidence Ben Sedrine Route de Teguermess KM1 Djerba Midoun 4116, Tunisia, da una parte e

L'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", rappresentata dal suo Rettore, Prof. Elda Morlicchio, situata a via Chiatamone, 62, Napoli, agendo in virtù dei poteri che le sono conferiti dall'altra parte

Di comune accordo, le parti firmatarie accettano le condizioni del presente accordo-quadro di collaborazione scientifica per la realizzazione di tutte o di alcune delle attività qui di seguito elencate in base alla disponibilità delle risorse necessarie e convengono quanto segue:

Articolo I

Le parti interessate concordano nel promuovere i seguenti programmi di scambio:

- a) Lo scambio di professori e di ricercatori, allo scopo di favorire l'organizzazione di seminari, di congressi e di convegni, di condurre ricerche in comune, di confrontare le esperienze nei settori di interesse comune;
- b) Lo scambio di informazioni scientifiche, di documentazione e di pubblicazione in settori prioritari per le due parti ;
- c) Lo scambio degli studenti, laureati di I e di II livelli, dottorandi/ricercatori, per i soggiorni di studio e di ricerca, di *stages*, di corsi di perfezionamento ecc. ;
- d) Lo scambio del personale tecnico e amministrativi nel quadro degli *stages* di formazione e degli incontri tecnici
- e) Ciascuna delle due parti può eventualmente coinvolgere l'altro partner nell'attuazione dei suddetti programmi di scambio al fine di far beneficiare l'altra parte della sua rete di partnership;
- f) ogni altro scambio in accordo con le parti.

Le modalità pratiche degli scambi saranno descritti nei programmi di applicazione del suddetto accordo-quadro di cooperazione, vale a dire il calendario di lavoro, la data e la durata del soggiorno, gli obblighi dei visitatori, le modalità di selezione dei candidati e il piano finanziario.

Articolo II

I periodi di studio effettuati nelle istituzioni partner dagli studenti beneficiari del presente programma di scambio potranno essere presi in conto nel corso universitario dell'università di origine, conformemente alle regole in vigore di queste ultime.

Articolo III

Le scadenze relative alla realizzazione di ogni programma di scambio saranno oggetto di una negoziazione specifica e saranno definite di comune accordo tra le istituzioni partner e i loro componenti.

Articolo IV

Le parti partner realizzeranno programmi di ricerca in settori di interesse comuni che potranno dar luogo a visite da una parte e dall'altra.

Articolo V

Le parti partner convengono di scambiare ogni informazione utile in ciò che concerne i temi di ricerca, i seminari, i rapporti di ricerca ed ogni altro materiale scientifico giudicato di interesse mutuale dalle due università.

Articolo VI

Le due università designano rispettivamente un coordinatore per l'applicazione del presente accordo-quadro di cooperazione scientifica. I coordinatori si consulteranno ogni volta che stimeranno necessario valutare azioni di cooperazione e di orientamento in un bilancio delle azioni realizzate.

Articolo VII

Ogni attività e ogni programma sviluppato in virtù del presente accordo-quadro di cooperazione culturale deve ricevere l'accordo dei partner e comprendere, se ce ne fosse bisogno, il calendario dei lavori, i metodi di valutazione e il piano finanziario in accordo tra le parti partner e i loro componenti.

Articolo VIII

Il presente accordo-quadro di cooperazione scientifica entra in vigore a partire dalla data della firma e sarà valida per una durata di cinque anni (5), rinnovabile in vista dei risultati raggiunti. Da una parte o dall'altra si prevede il preavviso di un anno (1), senza, in ogni caso, invalidare le azioni già impegnate.

Le eventuali controversie saranno regolate da un collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna delle due parti e da un membro scelto di comune accordo.

Questo accordo-quadro di cooperazione scientifica è stabilito in due (2) esemplari in lingua francese e in lingua italiana.

Data e Firma:

Data e Firma:

28 MAI 2019

Per l'Università L'Orientale

Per ISO-MED ACADEMY

Rettore Prof. Elda Morlicchio

Presidente Prof. Fethi Nagga



20 MAG. 2019



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI
"L'Orientale"



**ACCORD –CADRE DE COOPERATION CULTURELLE
ENTRE
UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE" (ITALY)
ET
ISO-MED ACADEMY - (DJERBA - TUNIS)**

L'Université degli Studi di Napoli "L'Orientale", représentée par son Recteur, Prof. Elda Morlicchio, située à via Chiatamone, 62, Naples, agissant en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés,

d'une part,

et

ISO-MED ACADEMY, représentée par son Président, Prof. Fethi Nagga, situé à Résidence Ben Sedrine Route de Teguermess KM1 Djerba Midoun 4116, Tunisie, agissant en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés,

d'autre part,

D'un commun accord, les parties signataires acceptent les conditions du présent accord-cadre de collaboration culturelle en vue de la mise en œuvre de toutes ou de certaines des activités ci-dessous, en fonction de la disponibilité des ressources nécessaires.

Article I

Les parties concernées ont convenu de promouvoir les programmes d'échanges suivants :

- a) l'échange d'enseignants – chercheurs, dans le but de favoriser l'organisation de séminaires, de congrès, de colloques, de mener des recherches en commun, de confronter des expériences dans des secteurs d'intérêt commun ;
- b) l'échange d'informations scientifiques, de documentation et de publications sur les secteurs prioritaires pour les deux parties ;
- c) l'échange d'étudiants, diplômés de I et II niveau, doctorants/chercheurs, pour des séjours d'étude et de recherche, de stages, de cours de perfectionnement, etc. ;
- d) l'échange de personnel technique et administratif dans le cadre des stages de formation et des rencontres techniques ;

- e) chacune des deux parties peut éventuellement faire intervenir ces partenaires dans la mise en œuvre des programmes d'échange ci-haut afin de faire bénéficier l'autre partie de son réseau de partenariat.
- f) tout autre échange ayant été agréé par les parties partenaires.

Les modalités pratiques des échanges seront décrites dans les programmes d'application dudit accord-cadre de coopération, à savoir, le calendrier de travail, la date et la durée du séjour, les obligations des visiteurs, les modalités de sélection des candidatures et le plan budgétaire.

Article II

Les périodes d'études effectuées dans l'établissement partenaire (ou dans une tierce institution liée à ce dernier par une convention) par les étudiants bénéficiaires du présent programme d'échanges pourront être prises en compte dans le cursus universitaire de l'université d'origine, conformément aux règles en vigueur dans celle-ci.

Article III

Les délais relatifs à la mise en œuvre de chaque programme d'échange feront l'objet d'une négociation spécifique et seront définis d'un commun accord entre établissements partenaires et leurs composantes.

Article IV

Les deux parties partenaires œuvreront en vue de la mise en place de programmes de recherche, présentant un intérêt commun qui pourront donner lieu à des visites de part et d'autre.

Article V

Les deux parties partenaires conviennent d'échanger toute information utile en ce qui concerne les thèmes de recherche, les séminaires, les rapports de recherche, et tout autre matériel scientifique jugé d'intérêt mutuel par les deux parties.

Article VI

Les deux parties partenaires désignent respectivement un coordonnateur pour l'application du présent accord-cadre de coopération culturelle.
Les coordonnateurs se consulteront chaque fois qu'ils l'estimeront nécessaire afin d'évaluer le développement des actions de coopération et dresseront un bilan des actions réalisées.

Article VII

Toute activité et tout programme développés en vertu du présent accord-cadre de coopération culturelle doit recevoir l'accord des partenaires et comprendre, s'il y a lieu, le calendrier de travail, les méthodes d'évaluation et le plan budgétaire, agréés par les parties partenaires et leurs composantes.

Article VIII

Le présent accord-cadre de coopération culturelle entre en vigueur à partir de la date de sa signature et sera valable pour une durée de cinq (5) ans, renouvelable pour une durée de cinq (5) ans au vu des résultats enregistrés.

Il pourra être dénoncé par l'une ou l'autre partie avec un préavis d'un (1) an, sans toutefois porter atteinte aux actions déjà engagées.

Les controverses éventuelles seront réglées par un collège arbitral composé d'un membre désigné par chacune des deux parties et d'un membre choisi d'un commun accord.

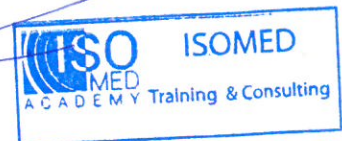
Cet accord-cadre de coopération est établi en deux (2) exemplaires originaux en langue française et en italienne.

Pour l'Université L'Orientale
Recteur Prof. Elda Morlicchio



20 MAG. 2019

Pour ISO-MED ACADEMY
Président Prof. Fethi Nagga



28 MAI 2019

